РАЗДЕЛ 2

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

В. П. Буко

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: valentinbuko@mail.ru*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена проблеме использования художественных фильмов в процессе изучения немецкого языка в неязыковом вузе. Данная проблема рассматривается с учетом формирования у студентов коммуникативной компетенции для дальнейшего развития диалога культур.

Ключевые слова: немецкий язык; художественный фильм; преподаватель; студент; коммуникативная компетенция; лексика; комментарий; диалог культур.

V. P. Buko

*Belarusian State University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: valentinbuko@mail.ru*

THE USE OF FEATURE FILMS IN LEARNING GERMAN LANGUAGE

The article is devoted to the issue of using feature films in the process of learning German language in a non-linguistic university. This issue is considered taking into account of the formation of students' communicative competence for the further development of the dialogue of cultures.

Key words: German; Feature Film; teacher; student; communicative competence; vocabulary; comment; dialogue of cultures.

На современном этапе обучения иностранным языкам в вузе значительное место уделяется использованию аудиовизуальных средств обучения, в том числе и художественных фильмов. Просмотр и последующее обсуждение художественного фильма на языке оригинала во многом помогают решать образовательные, познавательные и воспитательные цели в процессе изучения немецкого языка.

Обладая сильным эмоциональным воздействием на зрителей, в данном случае студентов, художественный фильм способствует более эффек-

тивному усвоению академического учебного материала и мотивирует их изучение немецкого языка в будущем. По мнению И. А. Щербаковой «повседневный педагогический опыт применения фильмов говорит о том, что кино, являясь достаточно интенсивным внешним раздражителем, вызывает продуктивную условно-рефлекторную деятельность и, следовательно, является мощным и эффективным средством, содействующим более быстрому и качественному приобретению знаний и навыков» [1, с. 23]. Так, работая над соответствующей лексикой по теме, обучаемые во время просмотра художественного фильма постепенно овладевают и невербальными средствами общения в конкретной речевой ситуации, а именно: интонацией, жестами, мимикой. Таким образом, использование художественных фильмов при обучении немецкому языку в условиях современной высшей школы способствует, прежде всего, формированию у студентов коммуникативной компетенции.

Благодаря профессиональной игре известных актеров немецкого кино студенты получают дополнительную возможность наглядно познакомиться с повседневной жизнью, традициями и языковыми реалиями представителей немецкой культуры. Тем самым происходит своего рода «погружение в культурную среду носителей языка» [2, с. 28]. Кроме того, на примере конкретного художественного фильма у студентов формируется свое личное мнение о киноискусстве Германии на определенном историческом этапе ее развития. Все это, несомненно, способствует продолжению и дальнейшему укреплению диалога наших культур на образовательном уровне.

Так, учебной программой по практике устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкий) для специальности «Современные иностранные языки (преподавание)» на 5-м курсе предусмотрено изучение темы «Medien». В рамках этой темы затрагиваются и проблемы современного телевидения Германии. Поэтому представляется вполне закономерным просмотреть художественный фильм на немецком языке и одновременно выполнить ряд заданий по закреплению лексического материала по данной теме.

Целесообразно работу с использованием художественных фильмов на занятиях по немецкому языку выстраивать в три этапа: преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный. На первом (преддемонстрационном) этапе осуществляется психологическая и языковая подготовка студентов для восприятия художественного фильма. С этой целью преподаватель предлагает студентам выполнить в аудитории следующие задания.

Aufgabe 1. Arbeiten Sie zu zweit und sprechen Sie über Filme. Die folgenden Fragen helfen Ihnen dabei.

1. Wie oft sehen Sie Filme?
2. Mit wem sehen Sie Filme?
3. Was für Filme (Komödien, Thriller, Romanze, Fantasy-Filme, Actionfilme, Horrorfilme...) sehen Sie gern?
4. Wo sehen Sie Filme? Im Fernsehen, im Kino, im Internet, auf DVD?
5. Was ist Ihr Lieblingsfilm?
6. Wer sind Ihre Lieblingschauspieler, Lieblingsregisseure?
7. Welche deutschen Filme kennen Sie?
8. Welche deutschen Schauspieler, Regisseure sind Ihnen bekannt?

Aufgabe 2. Lesen Sie den Text «Der Tatort» und ordnen Sie zu.

1. Wer produziert den Tatort?
2. Warum hat der Tatort so viel Erfolg?
3. Was ist der Tatort?

1

2

3

A ... so heißt die älteste, noch immer bestehende Krimiserie und zugleich eine der größten TV-Erfolgsgeschichten im deutschsprachigen Fernsehen. Millionen Zuschauer in Deutschland, Österreich und in der Schweiz sehen am Sonntagabend die neueste Folge. Aber auch die alten Fälle kommen immer wieder ins Programm, sodass man inzwischen fast jeden Tag Tatort sehen kann. Manche Gaststätten und Kneipen organisieren am Sonntagabend sogar ein Tatort-Public Viewing. Und wer den neuen Tatort am Sonntag nicht gesehen hat, findet ihn danach noch sieben Tage lang im Internet: in der ARD-Mediathek.

B Was macht diesen Fernsehkrimi eigentlich so besonders? Ganz einfach: Die Zuschauer suchen Abwechslung, und der Tatort gibt sie ihnen. Er spielt in verschiedenen Städten und Regionen, und jeder Ort hat seine eigenen Hauptdarsteller. So begegnet man zum Beispiel in Niedersachsen der kühlen Kommissarin Charlotte Lindholm aus Hannover, in Österreich dem einsamen Inspektor Moritz Eisner aus Wien, in Kiel dem brummigen Kommissar Borowski. Wer möchte, kann seinen Freunden auch Tatort-Sendungen mit seinem Lieblingsdarsteller kaufen und sie ihnen einfach als DVD-Box schenken.

C Fakten: Den Tatort gibt es seit 1970. Er ist eine Produktion der ARD, besser bekannt als Erstes Deutsches Fernsehen oder einfach: Das Erste. Das ist die Gemeinschaft von neun regionalen öffentlich-rechtlichen Sendern in Deutschland. "Öffentlich-rechtlich" bedeutet, dass es keine Privatsender sind. Auch das Schweizer Fernsehen (SF) und der Österreichische Rundfunk (ORF) produzieren Tatort-Sendungen. Früher wurde nur eine Folge pro Monat gedreht, heute sind es durchschnittlich drei. Mit 90 Minuten hat der Tatort

Spielfilmlänge. Die Produktionskosten liegen bei knapp über einer Million Euro pro Folge [3, с. 18].

Таким образом, с помощью вышеприведенных заданий в определенной степени снимаются лексические трудности, и студенты психологически настраиваются на просмотр фильма. Это, собственно, представляет собой уже второй этап работы с художественным фильмом. Поскольку в тексте задания № 2 речь идет об известном не только немецкому, но и нашему зрителю сериале Tatort, представляется вполне логичным посмотреть в аудитории одну из серий. Студентам для просмотра была предложена первая серия художественного фильма «Willkommen in Hamburg» с Тилем Швайгером в главной роли. На данном этапе студенты, работая в парах, выполняют следующее задание.

Aufgabe 3. Sehen Sie den Film an und beantworten Sie folgende Fragen zum Film.

1. Aus welchem Jahr stammt der Film?/ Wann wurde der Film gedreht?
2. Zu welchem Genre gehört der Film?/ Was ist das Genre des Films?
3. Wer hat den Film gedreht?/ Wie heißt der Regisseur (des Films)?
4. Worum geht es im Film?/ Wann und wo spielt (sich) die Handlung (ab)?
5. Wer ist/sind die Hauptfigur(en) im Film?/ Wer wird im Film dargestellt?
6. Wie heißen die Schauspieler (des Films)?/ Wer ist der Hauptdarsteller im Film?
7. Was macht diesen Film besonders interessant?/ Was gibt es an diesem Film Besonderes?

На третьем (последемонстрационном) этапе студенты с помощью вопросов предыдущего задания обсуждают художественный фильм «Willkommen in Hamburg». Основной целью данного этапа является подготовка студентов к тому, чтобы они высказали свое личное мнение по поводу просмотренного фильма и в дальнейшем написали свои комментарии. Для этого преподаватель предлагает выполнить следующие задания.

Aufgabe 4. Lesen Sie die Kommentare zum Film und ordnen Sie zu.

- ◇ Das Thema ist nicht aktuell
- ◇ Ich finde den Film gut
- ◇ Die Schauspieler sind talentiert
- ◇ Der Film ist kein Highlight
- ◇ Die Bilder sind wirklich lustig
- ◇ Der Film ist empfehlenswert
- ◇ Das Ende ist tragisch
- ◇ Am besten ist der Hauptdarsteller Til Schweiger
- ◇ Die Tricks sind echt toll
- ◇ Die Regie ist schwach
- ◇ Die Musik ist traurig
- ◇ Er/sie ist so intelligent
- ◇ Die Effekte haben mir nicht gefallen
- ◇ Die Handlung ist langweilig
- ◇ Der Humor ist witzig
- ◇ Die Geschichte ist nicht realistisch
- ◇ Manche Szenen sind brutal
- ◇ Dieser Krimi macht wirklich Spaß

Positiv	Negativ
---------	---------

Aufgabe 5. Schreiben Sie einen Kommentar zum Film «Willkommen in Hamburg». Verwenden Sie dabei die Fragen und Informationen aus den Übungen 3, 4. Präsentieren Sie dann Ihre Kommentare in der Gruppe.

Таким образом, использование художественных фильмов при изучении немецкого языка способствует формированию коммуникативной компетенции студентов и создает предпосылки для непосредственного восприятия ими культуры Германии. Все это в конечном итоге вызывает у студентов повышенный интерес к стране изучаемого языка, а следовательно мотивирует к изучению немецкого языка в будущем.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Щербакова, И. А. Кино в обучении иностранным языкам / И. А. Щербакова. – Минск : Вышэйшая школа, 1984. – 94 с.
2. Елухина, Н. В. Обучение аудированию в русле коммуникативно-ориентированной методики / Н. В. Елухина // ИЯШ. – 1989. – № 2. – С. 28–36.
3. Habersack, Ch. Menschen A 2.2. Kursbuch / Ch. Habersack, A. Pude, F. Specht. – München : Hueber Verlag, 2018. – 104 S.